

**SISTEMA STIRANTE A CARICAMENTO CONTINUO
CON CALDAIA**

**CONTINUOUS FILL IRONING SYSTEM WITH STEAM
GENERATOR**

**CENTRALE DE REPASSAGE AVEC CHAUDIÈRE SOUS
PRESSION**

**BÜGELSTATION MIT KONTINUIERLICHER
NACHFÜLLUNG DES DAMPFKESSELS**

**CONTINU BIJVULBAAR STRIJKSYSTEEM MET STOOM-
TANK**

**CENTRO DE PLANCHADO DE RECARGA CONTINUA
CON CALDERA**

**SISTEMA DE ENGOMAR DE CARREGAMENTO
CONTINUO COM CALDEIRA**

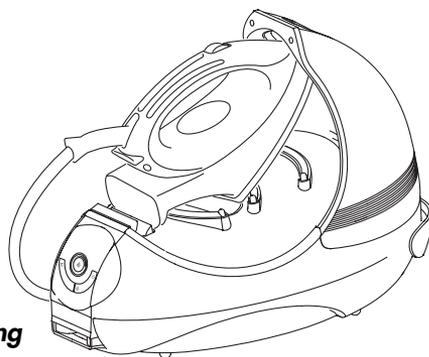
**ΑΤΜΟΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΝΕΧΟΜΕΝΗΣ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΜΕ
ΛΕΒΗΤΑ**

**ГЛАДИЛЬНАЯ СИСТЕМА С БОЙЛЕРОМ С
БЕСПРЕРЫВНЫМ ЗАПОЛНЕНИЕМ**

**FOLYAMATOS TÖLTÉSŰ GŐZÁLLOMÁS
VÍZMELEGÍTŐVEL**

**ŽEHLIČÍ SYSTÉM S PRŮBĚŽNOU PŘÍPRAVOU PÁRY A
S BOJLEREM**

**SYSTEM PRASOWANIA Z NAGRZEWANIEM CIĄGŁYM
I Z GENERATOREM PARY**



Istruzioni per l'uso

Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzingen

Instrucciones para el uso

Instruções de utilização

Οδηγίες χρήσης

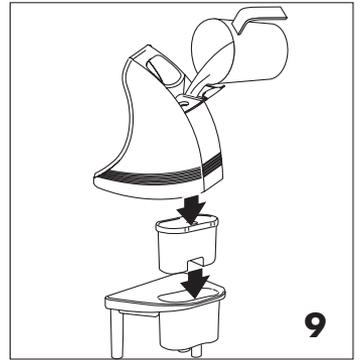
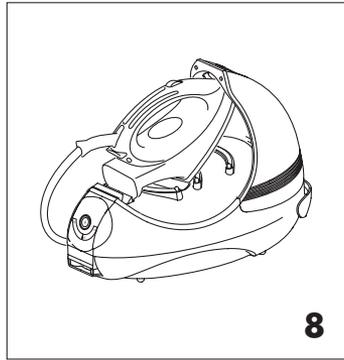
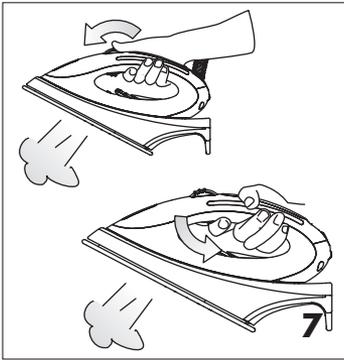
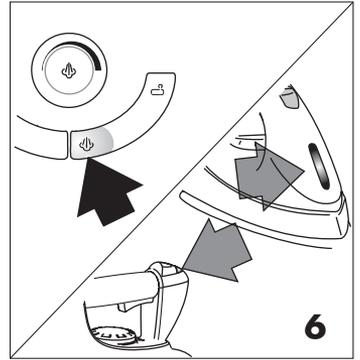
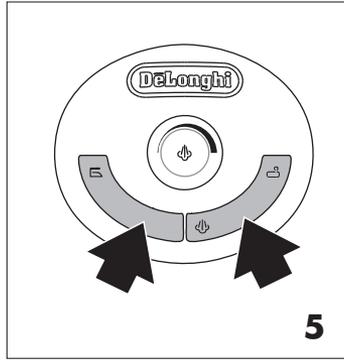
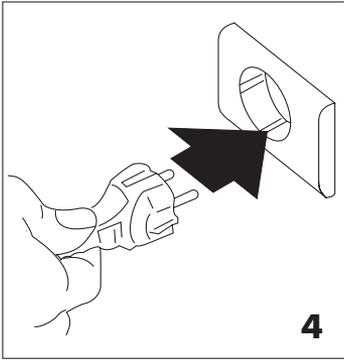
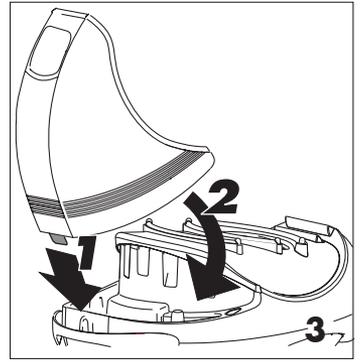
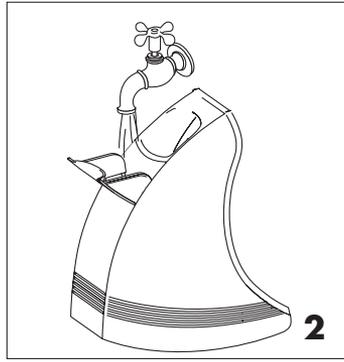
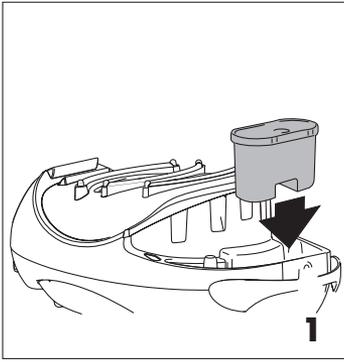
Инструкции по эксплуатации

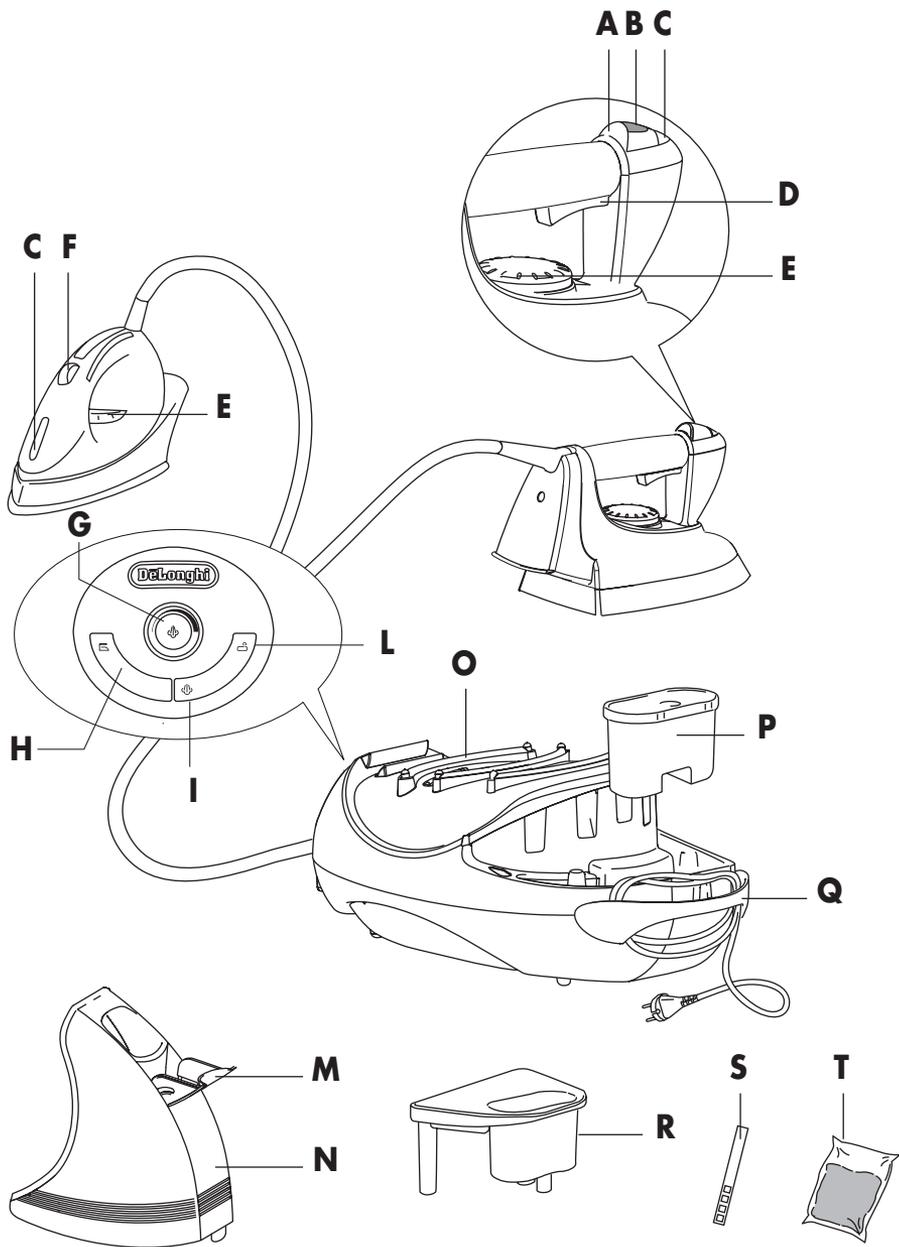
Használati útmutató

Návod k použití

Instrukcje obsługi

PC
ME 10





Leggere con attenzione questo libretto istruzioni prima di usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti istruzioni!

- Prima dell'utilizzo verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targa dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo a impianto e prese di corrente aventi portata minima di 10 A e dotate di efficiente messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con un'altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. In caso di dubbio rivolgersi ad una persona professionalmente qualificata.
- Non lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.
- Non lasciare l'apparecchio contenente acqua in un ambiente a temperatura inferiore o uguale a 0°C.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- E' sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghie. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile, è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghie conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di potenza marcato sull'adattatore.

- Questo apparecchio dovrà essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Al riscaldamento e al raffreddamento della caldaia possono associarsi rumori dovuti a normali dilatazioni del metallo con cui essa è realizzata.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli e da riparazioni effettuate da personale non qualificato.
- In caso di danneggiamento dello SPORTELLINO del serbatoio, sostituirlo con ricambi originali.
- Per le riparazioni ed in caso di sostituzione del cavo di alimentazione se danneggiato, rivolgersi al Centro di Assistenza autorizzato, ciò allo scopo di mantenere inalterata l'efficacia del vostro apparecchio e per garantire la validità della garanzia. Per le stesse ragioni, si consiglia di usare sempre ricambi originali.
- Utilizzare solo e UNICAMENTE il poggia ferro in dotazione; in caso di danneggiamento utilizzare solo il ricambio originale.

ATTENZIONE!!

In caso di malfunzionamento l'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza che scaricherà il vapore sul fondo della centralina.

Inoltre si sentirà un forte fischio dovuto all'apertura della valvola. In tal caso spegnere immediatamente l'apparecchio, staccare la spina e rivolgersi ai Centri Assistenza autorizzati, evitando di utilizzare il sistema stirante a secco senza caldaia !!

L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali.

IN PARTICOLARE:

- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi. Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Non usare l'apparecchio in locali adibiti a bagno.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psicofisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della

- loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito inutilmente alimentato perchè può diventare fonte di pericolo.
 - **ATTENZIONE : il tubo di collegamento ferro-caldaia può diventare caldo**
 - Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, staccando la spina.
 - In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
 - Quando si decide di non utilizzare più l'apparecchio, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliandone il cavo di alimentazione.
 - Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.
 - Per aggiungere acqua, spegnere il sistema stirante agendo sull'interruttore e staccare la spina: non mettere mai l'apparecchio sotto il rubinetto per aggiungere l'acqua.
 - Evitare assolutamente il contatto tra la piastra del ferro da stiro ed i cavi elettrici.
 - In caso di intervento del termolimitatore di sicurezza, l'apparecchio smette di funzionare. Per riutilizzarlo è necessario affidare l'apparecchio a personale professionalmente qualificato.
 - Evitare di dirigere il getto di vapore sulle persone, perché pericoloso.
 - Evitare l'uso del ferro su tessuti troppo bagnati.
 - A stiratura ultimata lasciar raffreddare la piastra prima di riporre il ferro.
 - Non miscelare MAI l'acqua del serbatoio (M) con smacchiatori, additivi o essenze profumate. Ciò comprometterebbe la sicurezza dell'apparecchio e danneggerebbe irrimediabilmente la caldaia che dovrebbe quindi essere sostituita.
 - Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito.

- La caldaia non deve essere spostata durante il funzionamento.
- In caso di caduta del sistema stirante con conseguenti rotture visibili dell'apparecchio (caldaia o ferro), evitare il riutilizzo portando l'apparecchio in un centro di assistenza qualificato
- La caldaia deve essere posizionata su di una superficie piana e particolarmente resistente alle elevate temperature.
- Il sistema stirante deve essere usato su un asse da stiro stabile.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 89/336 sulla soppressione dei radiodisturbi.

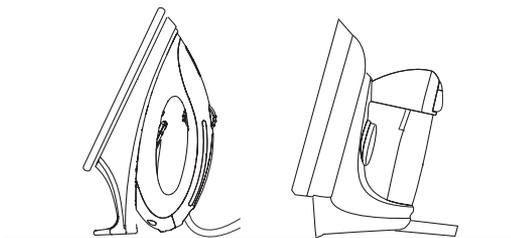
DESCRIZIONE

- A) Pulsante erogazione vapore
- B) Corsore blocca pulsante vapore (in alcuni modelli)
- C) Spia "ferro in temperatura"
- D) Grilletto erogazione vapore (in alcuni modelli)
- E) Manopola regolaz. termostato ferro
- F) Erogatore vapore con attivazione superiore e inferiore e fine corsa per erogazione continua (in alcuni modelli)
- G) Regolatore di vapore
- H) Tasto accensione ferro
- I) Spia pronto vapore
- L) Tasto accensione caldaia
- M) Sportellino serbatoio
- N) Serbatoio d'acqua estraibile
- O) Poggiaferro
- P) Filtro anticalcare
- Q) Avvolgicavo
- R) Supporto filtro anticalcare
- S) Cartina per determinare durezza acqua
- T) Bustina di acido citrico granulare

CONSIGLI UTILI

- Tessuti in velluto, lana, ecc. come pure guanti, borse, ecc. potranno recuperare il loro aspetto e la loro morbidezza originari passando lentamente il ferro a breve distanza dagli stessi con il vapore in funzione (programma stiratura verticale).
- I tappeti potranno tornare come nuovi eliminando l'impronta dei mobili appoggiati su di essi facendo penetrare il vapore dove il pelo è

- schacciato e spazzolando poi leggermente.
- Non appoggiare né usare il ferro su cerniere, ganci, anelli, ecc. per evitare di graffiare la piastra.
 - La superficie della piastra va mantenuta pulita: per pulirla è sufficiente passare un panno umido sulla superficie fredda. L'apparecchio non deve essere trattato con agenti decalcificanti.
 - Dopo l'uso, aspettare sempre che il ferro sia freddo prima di riporlo. Prestare attenzione che il ferro caldo non tocchi il serbatoio.
 - Riporre l'apparecchio in luogo asciutto.
 - A stiratura ultimata non è necessario svuotare l'acqua rimasta nel serbatoio. È comunque consigliabile farlo nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato per lunghi periodi.
 - Dividere i capi a seconda della temperatura richiesta dalla stiratura, iniziando con quelli che richiedono le temperature più basse.
 - Tessuti in seta sono stirabili a secco sul rovescio.
 - Tessuti in lana, cotone, lino fino sono stirabili a vapore sul rovescio, oppure al diritto interponendo una tela sottile per evitare l'effetto "lucido". I tessuti inamidati necessitano di maggiore umidità. Stirare sul diritto del tessuto i colori bianchi e chiari, sul rovescio i colori scuri nonché i ricami, per farli risaltare.
 - Ad ogni nuova utilizzazione (ed in occasione della prima utilizzazione) oppure se non viene utilizzato il vapore da qualche minuto: premere il pulsante erogazione vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura. Questo permetterà di eliminare l'acqua fredda dal circuito del vapore.
 - Il ferro può essere appoggiato, durante il funzionamento, in posizione "verticale" (vedi figura sotto); attenzione però che la superficie sia piana per evitare cadute accidentali del ferro.



- Nei modelli con ferro di tipo domestico, è possibile bloccare il ferro in posizione per riporlo in sicurezza (vedi fig. 8).

Attenzione: non trasportare l'apparecchio usando il ferro come maniglia.

PREPARAZIONE ALL'USO

L'apparecchio funziona con normale acqua di rubinetto. Non utilizzare altri tipi di acque e non usare sostanze chimiche o detergenti (es. acque profumate, essenze, soluzioni decalcificanti, ecc.).

Riempimento del serbatoio e collegamento alla rete elettrica

Accertarsi che la spina del cavo di alimentazione sia disinserita dalla presa di corrente domestica.

- Al primo utilizzo, inserire il filtro anticalcare in dotazione all'apparecchio (fig. 1). **L'apparecchio non funziona senza filtro anticalcare:** la garanzia non è valida se si utilizza l'apparecchio con un filtro anticalcare esaurito. **Nota:** il filtro non va estratto dopo ogni utilizzo, ma soltanto quando è necessario sostituirlo o rigenerarlo (vedi "FILTRO ANTICALCARE").
- Riempire il serbatoio: aprire lo sportellino e procedere al riempimento (fig. 2).
- Inserire il serbatoio (fig. 3).
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente (fig. 4).

FUNZIONAMENTO

- Per stirare a vapore, premere gli interruttori  (accensione ferro) e  (accensione caldaia) (fig. 5): si accendono le spie su entrambi i tasti.

N.B.: Quando si utilizza per la prima volta, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio della caldaia e del ferro. È consigliabile aereare la stanza.

Inoltre è normale sentire il rumore della pompa che invia l'acqua alla caldaia.

- Posizionare la manopola di regolazione termostato ferro (E) nell'area indicata nella figura in base al tipo di tessuto da stirare (Tab. "REGOLAZIONE TERMOSTATO").

TABELLA "REGOLAZIONE TERMOSTATO"

			
Acetato, acrilico, nylon, poliestere, rayon	Seta	Lana, cotone, lino fino	Coton, lino, tessuti inamidati

Attendere lo spegnimento delle spie "pronto vapore" (I) e "ferro in temperatura" (C) prima di iniziare la stiratura (fig. 7).

N.B.: entrambe le spie si accenderanno e si spegneranno durante la stiratura, a seconda delle temperature raggiunte dalla caldaia e dal ferro. Ciò costituisce il normale funzionamento dell'apparecchio e non occorre preoccuparsene.

Durante la fase di stiratura con vapore è normale sentire la pompa di carico dell'acqua accendersi e spegnersi. Questo è dovuto al trasferimento dell'acqua dal serbatoio alla caldaia. Ciò costituisce normale funzionamento dell'apparecchio e non occorre preoccuparsene.

La manopola di regolazione (G) permette di aumentare o diminuire la quantità di vapore.

N.B. All'accensione è consigliabile tenere ruotata la manopola nella posizione di erogazione massima del vapore: per stirare a vapore occorre una temperatura uguale o superiore a ●.

Erogazione vapore nei modelli con ferro professionale

Per ottenere l'erogazione vapore, premere il pulsante vapore posto sul ferro.

P.S. Per una maggiore praticità, nei modelli che sono dotati di tasto (A) e grilletto (D), è possibile scegliere di usare il pulsante superiore piuttosto che il grilletto inferiore e viceversa.

In alcuni modelli con ferro di tipo "professionale" è presente un cursore (B) che permette di ottenere un'erogazione di vapore continua tenendo premuto meccanicamente il pulsante vapore evitando così di doverlo fare manualmente.

Per azionarlo è sufficiente farlo scorrere all'indietro dopo aver premuto il pulsante (B). Per sbloccare il pulsante riportare il cursore in avanti.

Erogazione vapore nei modelli con ferro domestico

Per ottenere l'erogazione vapore, ruotare in avanti la rotella; la stessa rotella si può azionare dalla parte inferiore dell'impugnatura (fig.7).

Per ottenere il **vapore continuo** ruotare la rotella in avanti fino a bloccarla.

I modelli con ferro domestico permettono il bloccaggio del ferro per un trasporto sicuro (vedi fig. 8).

Mai utilizzare il ferro come maniglia di trasporto o per sollevare l'apparecchio.

Ripristino del livello dell'acqua nel serbatoio

Una volta terminata l'acqua in serbatoio il ferro non produce più vapore e la pompa aumenta il suo rumore. Ciò costituisce normale funzionamento dell'apparecchio e non occorre preoccuparsene **ma è consigliabile procedere immediatamente al ripristino dell'acqua in serbatoio** secondo le modalità indicate al paragrafo "Riempimento del serbatoio".

STIRATURA A SECCO

- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Premere l'interruttore  per alimentare l'apparecchio: si accenderà la spia (H) e (C).
- Posizionare la manopola di regolazione termostato ferro (E) a seconda del tipo di tessuto da stirare (vedi tabella "regolazione termostato").

N.B. Quando il ferro avrà raggiunto la temperatura selezionata, la spia (C) si spegnerà.

RIGENERA DEL FILTRO ANTICALCARE

Questo ferro ha un filtro anticalcare a base di resine, installato nel serbatoio, che consente di utilizzare normale acqua di rubinetto. Le resine, infatti, riducono la durezza dell'acqua e quindi prolungano la vita del ferro da stiro.

Il filtro va rigenerato o sostituito quando perde efficacia: per capire ogni quanto rigenerarlo, bisogna tenere conto della durezza dell'acqua e del tempo di utilizzo.

Nell'imballo è inclusa una **cartina per verificare la durezza dell'acqua**:

- immergere la cartina per 1 secondo nell'acqua,
- scuoterla per eliminare l'acqua in eccesso;
- attendere circa 1 minuto;
- verificare il risultato in "tabella sostituzione o

sostituzione filtro” per sapere la durezza dell’acqua.

Una volta identificato il tipo d’acqua, verificare nella “tabella rigenera o sostituzione filtro” ogni quanto è consigliabile rigenerare o sostituire il filtro anticalcare, tenendo conto che questi tempi sono pensati per un utilizzo di 3 ore settimanali. Se invece il sistema stirante si utilizza per tempi maggiori, il filtro andrà sostituito più spesso: la durata del filtro si dimezza al raddoppiare delle ore di stiratura.

TABELLA “RIGENERA O SOSTITUZIONE FILTRO”

Tipo di acqua utilizzata	Mesi
 0 - 9 °F Tenera	22
 10 - 18 °F Media	
 19 - 36 °F Medio-dura	10
 > 36 °F Durissima	
 > 36 °F Durissima	6
 > 36 °F Durissima	4

Rigenerare il filtro

Procedere come segue:

- Spegner l’apparecchio premendo i tasti **E** e **C**, quindi staccare la spina dalla presa di alimentazione.
- Rimuovere il serbatoio acqua (**N**).
- Rimuovere il filtro anticalcare (**P**).
- Inserire il filtro resine nel supporto (fig. 9). (È consigliabile effettuare questa operazione sul lavello della vostra cucina).
- Agganciare il serbatoio al filtro resine.
- Sciogliere il contenuto della bustina di acido citrico in dotazione (**T**) in una caraffa da 1 litro d’acqua di rubinetto.
- Versare la soluzione ottenuta nella tanica e lasciar filtrare tutto il contenuto attraverso il filtro (20 minuti circa); quindi attendere minimo

40 minuti per permettere la rigenerazione del filtro anticalcare.

- Per risciacquare il filtro anticalcare riempire il serbatoio acqua con 1 litro di acqua di rubinetto e lasciar filtrare tutto il contenuto attraverso il filtro.
- Ad operazione ultimata riposizionare il filtro e la tanica nell’apposita sede.
- L’apparecchio è pronto per l’utilizzo.

Nota: L’operazione di rigenerazione delle resine garantisce l’efficacia per lungo tempo: dopo 5 anni di utilizzo, è comunque consigliabile sostituire completamente il filtro. Le bustine di acido citrico ed il filtro anticalcare sono disponibili presso i Centri Assistenza Autorizzati.

A STIRATURA ULTIMATA

Dopo aver ultimato la fase di stiratura è consigliabile riporre il sistema stirante con lo sportellino ben chiuso per evitare che polvere o oggetti estranei possano cadere all’interno del serbatoio rischiando di compromettere il funzionamento della pompa.

Posizionare il ferro sul poggiaferro (in posizione di bloccaggio per i modelli con ferro domestico) e attendere che il sistema si raffreddi prima di riporlo.

PLUS DEL SISTEMA STIRANTE



Alta pressione per un vapore più secco e costante



Sistema anticalcare per ridurre l’accumulo di calcare in caldaia



Sistema di carico in continuo che permette di stirare senza interruzioni.



Permette il vapore verticale per stirare giacche e tende.

PROBLEMI RISOLVIBILI PRIMA DI CHIAMARE L'ASSISTENZA TECNICA

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica. 	<ul style="list-style-type: none"> Verificare che l'apparecchio sia correttamente collegato e premere i pulsanti di accensione ferro e caldaia.
Esce vapore dal fondo dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> E' intervenuto il sistema di sicurezza di massima pressione. 	<ul style="list-style-type: none"> Spegnere subito l'apparecchio e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra del ferro da stiro.	<ul style="list-style-type: none"> L'acqua si è condensata all'interno dei tubi perché si eroga vapore per la prima volta o non è stato usato per un po' di tempo. Il sistema stirante è stato posizionato su una superficie instabile e/o inclinata. 	<ul style="list-style-type: none"> Premere l'erogatore vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura: questo permetterà di eliminare l'acqua fredda dal circuito vapore. Appoggiare il sistema stirante su una superficie stabile e piana.
Colature brune dalla piastra del ferro da stiro.	<ul style="list-style-type: none"> Sono stati versati prodotti chimici anticalcare o additivi nel serbatoio dell'acqua. 	<ul style="list-style-type: none"> Non si devono mai versare prodotti nel serbatoio dell'acqua (vedere i nostri consigli sulla guida veloce). Pulite la piastra con un panno umido.
Alla prima accensione dell'apparecchio si nota la fuoriuscita di fumo.	<ul style="list-style-type: none"> Alcune parti sono trattate con sigillanti/lubrificanti che evaporano durante il primo riscaldamento. 	<ul style="list-style-type: none"> E' del tutto normale, questo fenomeno scomparirà dopo qualche utilizzo.
Dall'apparecchio si sente un rumore intermittente associato a vibrazioni.	<ul style="list-style-type: none"> Si tratta dell'acqua che viene pompata nella caldaia. 	<ul style="list-style-type: none"> Si tratta di un fenomeno del tutto normale.
Dall'apparecchio si sente un rumore continuo associato a vibrazioni.		<ul style="list-style-type: none"> Scollegare il sistema stirante e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC E DEL DECRETO LEGISLATIVO N. 151 DEL 25 LUGLIO 2005.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

